

No. 39574. Multilateral

UNITED NATIONS CONVENTION AGAINST TRANSNATIONAL ORGANIZED CRIME. NEW YORK, 15 NOVEMBER 2000 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2225, I-39574.*]

COMMUNICATION REGARDING THE TERRITORIAL APPLICATION TO THE FALKLAND ISLAND (MALVINAS) BY THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Argentina

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 3 April 2007

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 April 2007

No. 39574. Multilatéral

CONVENTION DES NATIONS UNIES CONTRE LA CRIMINALITÉ TRANSNATIONALE ORGANISÉE. NEW YORK, 15 NOVEMBRE 2000 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2225, I-39574.*]

COMMUNICATION CONCERNANT L'APPLICATION TERRITORIALE AUX ÎLES FALKLAND (MALVINAS) PAR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

Argentine

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 avril 2007

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 avril 2007

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République argentine élève une objection à l'extension de l'application territoriale aux Îles Malvinas de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée du 15 novembre 2000 par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Dépositaire de la Convention le 11 janvier 2007.

La République argentine réaffirme sa souveraineté sur les îles Malvinas, la Géorgie du Sud et les îles Sandwich du Sud ainsi que sur les espaces maritimes environnants qui font partie intégrante de son territoire national et rappelle que l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté les résolutions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 et 43/25, dans lesquelles elle reconnaît l'existence du conflit de souveraineté et prie les Gouvernements de la République argentine et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord d'entamer des négociations afin de trouver une solution pacifique et définitive aux différends qui les opposent, notamment à tous les aspects du problème de l'avenir des Îles Malvinas, conformément à la Charte des Nations Unies.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Argentine Republic objects to the extension of the territorial application of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime of 15 November 2000 with respect to the Malvinas Islands, which was notified by the United Kingdom of

Great Britain and Northern Ireland to the Depositary of the Convention on 11 January 2007.

The Argentine Republic reaffirms its sovereignty over the Malvinas Islands, the South Georgia and South Sandwich Islands and the surrounding maritime spaces, which are an integral part of its national territory, and recalls that the General Assembly of the United Nations adopted resolutions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 and 43/25, which recognize the existence of a dispute over sovereignty and request the Governments of the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to initiate negotiations with a view to finding the means to resolve peacefully and definitively the pending problems between both countries, including all aspects on the future of the Malvinas Islands, in accordance with the Charter of the United Nations.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

La República Argentina rechaza la extensión de la aplicación territorial de la Convención de las Naciones Unidas contra el Crimen Organizado Transnacional del 15 de noviembre de 2000 a las Islas Malvinas, que fuera notificada por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte al Depositario de la Convención el 11 de enero de 2007.

La República Argentina reafirma su soberanía sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sándwich del Sur y los espacios marítimos circundantes, que son parte integrante de su territorio nacional y recuerda que la Asamblea General de las Naciones Unidas ha adoptado las Resoluciones 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 y 43/25, en las que reconoce la existencia de la disputa de soberanía y se insta a los Gobiernos de la República Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a que entablen negociaciones con mira a encontrar los medios de resolver pacífica y definitivamente los problemas pendientes entre los dos países incluidos todos los aspectos sobre el futuro de las Islas Malvinas de acuerdo a la Carta de las Naciones Unidas.

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 13

Spain

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
17 April 2007*

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 April 2007

NOTIFICATION EN VERTU DE L'ARTICLE 13

Espagne

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 17 avril 2007

Enregistrement auprès du Secrétaire des Nations Unies : d'office, 17 avril 2007

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

La Misión Permanente de España ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Oficina de Asuntos Jurídicos de las Naciones Unidas y, de acuerdo con lo previsto en el párrafo 13 del artículo 18 de la Convención de Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional de 15 de noviembre de 2000, el Gobierno español ha designado como Autoridad Central encargada de recibir solicitudes de asistencia judicial recíproca a la Subdirección General de Cooperación Jurídica Internacional (Ministerio de Justicia) Dirección: C/San Bernardo 62, 28015 Madrid, teléfono: 34 91 390 2228 y fax: 34 91 390 44 47.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

. . . in accordance with article 18 (13), that the central authority to receive requests for mutual legal assistance is as follows:

Subdirección General de Cooperación Jurídica Internacional (Ministerio de Justicia)

Address:

Calle San Bernardo 62

28015 Madrid

Telephone: 34 91 390 2228

Fax: 34 91 390 44 47.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

. . . conformément au paragraphe 13 de l'article 18, que l'autorité centrale désignée pour recevoir les demandes d'entraide judiciaire est la suivante :

Subdirección General de Cooperación Jurídica Internacional (Ministerio de Justicia)

Adresse :

Calle San Bernardo 62

28015 Madrid

Téléphone : 34 91 390 2228

Télécopie : 34 91 390 44 47.